



# INTERKULTURELLE WOCHEN 2019

PROGRAMM  
1. SEPTEMBER  
bis 30. NOVEMBER



**BOCHOLT**



VIelfalt VERBINDET.



Katholische Pfarrei St. Georg • Bocholt



Unterbezirk Münsterland-Recklinghausen



Foto: Juan Lopez Casanova

### Interkulturelle Wochen in Bocholt vom 1. September bis 30. November 2019

Wir freuen uns, Ihnen auch in diesem Jahr wieder ein sehr vielfältiges und spannendes Programm präsentieren zu können! Im Laufe der Jahre sind die interkulturellen Wochen in unserer Stadt zu einer wichtigen Größe geworden, und zeigen hier die Vielfalt und das Engagement unserer Region.

Bocholt ist ein Ort, in dem sich die Bürgerinnen und Bürger in Netzwerken, Verbänden, Institutionen, Kirchen- und Moscheegemeinden, in Schulen, Vereinen und vielen anderen Initiativen mit viel Hingabe engagieren. Hier teilen sie auch mit anderen Menschen etwas aus ihrer Kultur, und bringen somit alle ein Stück näher zusammen.

Der Begriff Teilen bedeutet dabei auch immer ein Stück Leben und Erleben! Ich meine, dass man an der Fähigkeit, unterschiedliche kulturelle Werte und Sichtweisen miteinander zu teilen, den wirklichen Reichtum der Menschen und ihrer Stadt erkennen kann.

Das belegen nicht zuletzt die interkulturellen Wochen, die hierfür ein besonderer Ausdruck sind. Gleichzeitig wollen wir uns aber auch vor den brisanten gesellschaftlichen und politischen Themen, die unser friedliches Zusammenleben bedrohen oder behindern, nicht verschließen. Es kommt darauf an, dass wir auch in diesem Bereich unsere Erfahrungen miteinander teilen, und hier die Gemeinschaft zu zeigen, die uns alle ausmacht. Der Integrationsrat der Stadt Bocholt unterstützt ausdrücklich die interkulturellen Wochen!

Wir wünschen allen ausrichtenden Vereinen und Organisationen ein gutes Gelingen und viele kostbare Momente der Begegnung, in denen die Vielfalt der unterschiedlichen Kulturen miteinander geteilt und gelebt werden kann!

Juan Lopez, Vorsitzender des Integrationsrats der Stadt Bocholt



Liebfrauen Bocholt Katholische Pfarrei



Katholische Kirchengemeinde St. Josef, Bocholt





VIELFALT VERBINDET.

„التنوع يربط“ -

أسابيع تعدد الثقافات في بوخولت من 01.09.2019 حتى 30.11.2019

يسعدنا، مرة أخرى هذا العام التمكن من عرض برنامج متنوع ومثير للغاية!

على مر السنين، أصبحت أسابيع تعدد الثقافات عاملاً مهماً في مدينتنا، مما

يدل على إلتزام منطقتنا وتنوعها. بوخولت هي مدينة، يشارك فيها المواطنين والمواطنات في وسائل الإتصالات، والجمعيات، و المؤسسات، والكنائس، ومجتمعات المساجد، والمدارس، والنوادي، والعديد من المبادرات الأخرى بتفانٍ كبير.

هنا يشاركون أيضاً بعضاً من ثقافتهم مع أشخاص آخرون، مما يجعلهم جميعاً أقرب إلى بعضهم البعض. مصطلح التشارك يعني هنا دائماً جزء من الحياة والتجربة! أعني، أن قدرة المرء على مشاركة القيم الثقافية وتبادل وجهات النظر المختلفة، يمكن أن يدل على الثراء الحقيقي لهؤلاء الناس ولدينتهم.

ويتجلى ذلك على الأقل في أسابيع الثقافات المتعددة، والتي هي تعبير خاص عن هذا. ومع ذلك في الوقت نفسه لا نريد أن ننأى عن القضايا الإجتماعية والسياسية المتفاقمة التي تهدد أو تعيق حياتنا السلمية. من المهم أن نشارك أيضاً خبراتنا في هذا المجال، ونظهر للمجتمع الذي يجعلنا جميعاً. مجلس الإندماج لمدينة بوخولت يدعم تماماً أسابيع الثقافات المتعددة!

نتمنى لجميع الجمعيات و المنظمات المضيئة نجاحاً كبيراً ولحظات لقاء ممتعة، التي يمكن فيه مشاركة تنوع عديد من الثقافات المختلفة والإستمتاع بها معاً!

Juan Lopez Casanova

خوان لوبيز، رئيس مجلس الإندماج في مدينة بوخولت

## Großes Sommerfest in der Feldmark

Sonntag, 1. September 2019

11 - 18 Uhr, Grünanlage am Azurit Seniorenzentrum, Ecke Lowicker Straße/Wiesenstraße

5

### Mit offizieller Eröffnung der Interkulturellen Wochen durch Juan Lopez Casanova

Der Schützenverein Feldmark-West e.V. veranstaltet wieder das große Sommerfest in der Feldmark, gemeinsam mit seinen Partnern:

Azurit Seniorenzentrum, AWO Familienzentrum Holunderweg, TuB Bewegungskindergarten Ratze Köpper, TuB Bocholt 1907 e.V., Lebenshilfe Bocholt, Förderverein Annette-von-Droste-Hülshoff Schule, L-I-A Leben im Alter e.V., Jusa Jugend und soziale Arbeit e.V., dem Caritasverband für das Dekanat Bocholt e.V. und dem Integrationsbüro der Stadt Bocholt.

Es wird ein buntes Bühnenprogramm mit Musik, Tanz und Sport aus dem bunten kulturellen Umfeld des Stadtteils Feldmark geboten. Außerdem gibt es Speisen und Getränke zu familienfreundlichen Preisen und viele Attraktionen wie z.B. Kinderschminken, Hüpfburg, Ponyreiten uvm.

Der Erlös des Festes ist für die Organisation und Finanzierung des Martinszugs in der Feldmark bestimmt. Der Martinszug für Annette-von-Droste-Hülshoff Grundschule, AWO Familienzentrum Holunderweg und den TuB-Bewegungskindergarten Ratze Köpper wird vom Schützenverein Feldmark-West e.V. unter freundlicher Mithilfe des Azurit Seniorenzentrums am Freitag, den 8. November 2019 ausgerichtet.

Verbringen Sie einen schönen Tag mit Ihrer Familie in der Feldmark!



BOCHOLT

Schützenverein Feldmark-West e.V.  
Großes Sommerfest in der Feldmark  
am Sonntag, 1. September 2019  
von 11:00 bis 18:00 Uhr  
Grünfläche Lowicker Straße / Ecke Wiesenstraße  
... und vieles mehr!



Von 11 bis 18 Uhr  
Veranstaltung ist kostenfrei!

## 28. Bocholter Büchermarkt

6

**Sonntag, 1. September 2019**

Kunsthhaus Bocholt, Ecke Osterstraße / Alter Ostwall

Ein Fest für die Sinne. Zum 28. Mal findet am Sonntag, 1. September 2019 der Bocholter Büchermarkt statt. Von 11 – 18 Uhr verwandeln rund 30 Bookinisten aus Deutschland und den Niederlanden die Straße am Kunsthhaus in einen Boulevard der Bücher, Kunst & Träume.

Draußen und drinnen – am und im Kunsthhaus finden Besucherinnen und Besucher Buch & Kunst. Bredevoorter Buchbinder zeigen draußen ihr Kunsthandwerk und niederländische Künstler präsentieren drinnen ihre Buchkunst.

Ein abwechslungsreiches Bühnenprogramm rundet das interkulturelle Ereignis ab. Für Musik sorgen das Bocholter Holzbläserquintett und Multi-Kulti-Ensembles im Wechsel mit Kurzlesungen. De Koffie is klaar im Gartencafé des Kunsthhauses. Neugier genügt! Es gibt viel zu entdecken.

Veranstaltet wird der 28. Bocholter Büchermarkt vom Fachbereich Kultur & Bildung der Stadt Bocholt in Zusammenarbeit mit dem Bookinisten Rainer Heeke sowie mit organisierter Cafeteria von Schülern und Lehrern der Hohe Giethorst-Schule. Für Jung und Alt bietet die holländische Künstlerin Rolien Uijterlinden (EWIBO) ein sommerliches Festivalpainting an. Vielfalt verbindet!



➤ Weitere Infos: GB Kultur, Tel.: 02871-252242, Rainer Heeke, Tel. 0175-5634558

Geführte Exkursion

Beginn 14:30 Uhr  
Veranstaltung ist kostenfrei!

## Auf den Spuren der Vergangenheit

**Sonntag, 8. September 2019**

„Trauernde“ an der Aa-Brücke, neben Café Sahne, 46395 Bocholt

7

Geführte Exkursion mit Rolf Thuilot

Stationen des jüdischen Lebens in Bocholt, die drei jüdischen Friedhöfe, der so genannte „Russenfriedhof“, das Stadtwaldlager und andere Spuren der Vergangenheit gilt es mit dem Fahrrad zu entdecken. Bei der insgesamt dreistündigen Fahrradtour werden die Teilnehmer auf bisher wenig bekannte Spuren stoßen und die Geschichten dazu erfahren.

Die Teilnehmer werden gebeten, einen kleinen Kieselstein mitzubringen. Der Treffpunkt wird bei der „Trauernden“ an der Aa-Brücke bei den Arkaden sein.



Foto: Rolf Thuilot



Eine Anmeldung in der Familienbildungsstätte unter Tel. 02871-239480 ist aus organisatorischen Gründen erforderlich.

➤ Weitere Infos: [www.fabi-bocholt.de](http://www.fabi-bocholt.de)

## NABU / NAJU Sommerfest

8

**Sonntag, 15. September 2019**

Festwiese am Bocholter Aa-See

In der Zeit von 11 bis 18 Uhr finden sich auf dem Gelände zahlreiche Aussteller zu den Themen Naturschutz, Umweltschutz und Tierschutz ein um an den Infoständen zu informieren. Kulinarisches gibt es vom Biometzger Jansen, dem Biomarkt und vom Restaurant „Basilico“ aus Wesel. Hier werden vegetarische und vegane Speisen gereicht. Kaffee und Kuchen dürfen natürlich ebenfalls nicht fehlen.

Auch kommen die jüngsten Besucher auf keinen Fall zu kurz. Neben der Hüpfburg wird nun zum ersten Mal das JUM (Jugendumweltmobil) der NAJU vor Ort sein. Hier können die kleinen Entdecker forschen unter fachkundiger Betreuung.

Der NABU widmet sich in diesem Jahr dem Thema Boden.  
Wer lebt dort und wie wichtig sind gesunde Böden für unsere Ernährung?

Die Kindergruppen gestalten wieder ihr eigenes Infozelt mit vielen Bastelmöglichkeiten. Hier können Kinder reinschnuppern und schauen womit sich die Naturschutzjugend befasst.



Foto: Nabu

## Bocholter Charity Walk

9

**Sonntag, 15. September 2019**

Festwiese am Bocholter Aa-See

Zum fünften Mal organisiert die Ahmadiyya Gemeinde einen Spendenlauf in Bocholt. Dabei verbinden sie wiederum die sportliche Aktivität mit gesellschaftlichem Engagement. Durchgeführt wird der Charity Walk in diesem Jahr erneut im Rahmen des Sommerfestes, das der NABU KV Borken e.V. am Sonntag, 15. September auf der Festwiese am Aasee veranstaltet.

Mit der Teilnahme am Charity Walk unterstützen alle Teilnehmerinnen und Teilnehmer direkt unterschiedliche Einrichtungen. In diesem Jahr erhalten die Josefschule und die Hohe-Gie-thorst-Schule sowie die internationale Hilfsorganisation Humanity First eine Spende aus dem Erlös der Veranstaltung.

Der Charity Walk findet statt in der Zeit von 16:00 Uhr bis 18:00 Uhr. Das Startgeld beträgt für Erwachsene 6 Euro und für Schüler 5 Euro. Kinder unter 12 Jahre und Flüchtlinge nehmen kostenlos teil. Jeder Teilnehmer/-in erhält dafür ein T-Shirt, eine Laufnummer und im Anschluss ein pakistanisches Essen!

Die Anmeldungen für den Charity-Lauf werden ab 12:00 Uhr vor Ort entgegen genommen.

Zur Teilnahme laden herzlich ein die Ahmadiyya-Gemeinde, die NABU KV Borken e.V. und der Bocholter Integrationsrat.  
[www.ahmadiyya.de](http://www.ahmadiyya.de)



Foto: Charity Walk



## „Wir Kinder haben Rechte!“

10

**Freitag, 20. September 2019**

St. Josef-Gymnasium, Hemdener Weg 19, 46399 Bocholt

**Weltkindertag !!**

An diesem speziellen Feiertag für Kinder veranstalten viele Verbände und Einrichtungen aus Bocholt ein riesiges Kinderfest im St.-Josef-Gymnasium (Kapu). Der Weltkindertag wird in über hundert Ländern auf der Welt gefeiert. Für die Erwachsenen ist er Anlass, auf die Rechte der Kinder aufmerksam zu machen.

Ein umfangreiches Angebot an (Mitmach-) Aktionen und Präsentationen im und um das St. Josef-Gymnasium wird vorbereitet:

- Bühnenprogramm
- Rollstuhlparcours
- Bungee Jumping
- Kreativangebote
- Cafeteria
- und vieles mehr...



Foto: Beate Gingler

**GOSPELDAY und Workshop zum Gospelday****Samstag 21. September 2019**

St. Georgs-Platz, Bocholt

11

Zur Vorbereitung der Lieder für den GOSPELDAY-Auftritt findet ein Workshop unter der Leitung von Jürgen Bauer statt.

Samstag, 14. September 10.00 – 17.00 Uhr

Ort: JUNGE UNI Bocholt, Stenerner Weg 14a, 46397 Bocholt

**GOSPELDAY – 21. September 2019**

Mit dem bundesweiten Aktionstag GOSPELDAY machen sich Chöre für eine Gerechte Welt stark. Die GOSPELFRIENDS Bocholt und befreundete SängerInnen sind um 12.00 Uhr mit einem Auftritt auf dem Sankt-Georg-Platz mit dabei.

Das rund 45 Minuten dauernde musikalische Programm wird von einem Informationsstand des Bocholter Welt-Ladens unterstützt, der Produkte aus Fairem Handel präsentiert. Quer durch Deutschland werden mehrere tausend Sänger gemeinsam dasselbe Lied singen.



Foto: Kreative Kirche

Mit möglichst vielen Stimmen erklingt das diesjährige Motto-Lied „Soon be done“, das inhaltlich an das bekannte „We shall overcome“ angelehnt ist. Diese Aktion wird erstmalig in Zusammenarbeit der Volkshochschule umgesetzt. Hier können nun auch Menschen Gospel singen, die Spaß an dieser Musikrichtung haben und sich nicht unbedingt einer Religionsgemeinschaft zugehörig fühlen. Die Entwicklungsorganisation Brot für die Welt hat zum Aktionstag Gospelday aufgerufen. Es werden Spenden gesammelt für ein Trinkwasserprojekt in Kenia. Gospel für eine gerechtere Welt. Der Gospelday ist Teil der Aktion Gospel für eine gerechtere Welt, einer Initiative von Brot für die Welt und der Stiftung Creative Kirche.





## Filmvorführung zum Internationalen „Tag des Flüchtlings“

Von 9:45 bis 11:15 Uhr  
Eintritt frei!

12

**Donnerstag, 26. September 2019**

Selbstlernzentrum, Berufskolleg Bocholt-West, Schwanenstraße 19-21, 46399 Bocholt

### Filmvorführung „Keinheimatfilm“ von Susanne Wüstneck und Imagefilm „Engagement ohne geht´s nicht - Zusammenleben gestalten“

Zum „Tag des Flüchtlings“ wird der international ausgezeichnete „Keinheimatfilm“ von Susanne Wüstneck gezeigt, mit dem Ziel der Sensibilisierung für die Themen Flucht, Integration und Toleranz.

In dem 75-minütigen Dokumentarfilm werden die Geschichten geflüchteter Menschen erzählt, die im Jahr 2015 in einer Notunterkunft in Nottuln, einer kleinen Gemeinde im Münsterland, angekommen sind und von Frau Wüstneck über sieben Monate begleitet wurden. Der Film kommt dabei ohne die Verwendung eines Kommentars aus, allein die Geflüchteten erzählen und handeln. Gezeigt werden all die spontanen Augenblicke, die Beweggründe von Flucht, Schwierigkeiten und Glücksmomente, Dankbarkeit und das Hoffen auf einen Neuanfang.

Weitere Infos zu „Keinheimatfilm“ finden Sie unter [www.susanna-wuestneck.de/film/keinheimatfilm](http://www.susanna-wuestneck.de/film/keinheimatfilm)

Im zweiten Teil möchten wir Ihnen den 8-minütigen Imagefilm zeigen, der im Rahmen des Projektes „Integration unterstützt durch Ehrenamt“ gedreht wurde. Hier lernen Sie zunächst die verschiedenen Engagementbereiche in der Flüchtlingshilfe kennen, die es in der LEADER-Region „Bocholter Aa“ gibt. Daran anschließend haben Sie die Möglichkeit sich beim lokalen Integrationsnetzwerk über verschiedene Engagementbereiche in Bocholt zu informieren.

Diese Veranstaltung wird mit dem Berufskolleg Bocholt West und dem lokalen Integrationsnetzwerk Bocholt im Rahmen des LEADER Projektes „Integration unterstützt durch Ehrenamt“ durchgeführt.



➔ Weitere Infos: 02871/21765655, [awellkamp@l-i-a.de](mailto:awellkamp@l-i-a.de), 02871/21765674, [chterodde@l-i-a.de](mailto:chterodde@l-i-a.de)

## La la Land Filmvorführung in englischer Sprache

18 bis 21:30 Uhr  
Einlass 17.30 Uhr  
Eintritt frei!

**Freitag, 27. September 2019**

Medienzentrum, Hindenburgstraße 5, Bocholt

13

La La Land is an American romantic musical filmed in 2016. This title is also a reference to the way the city of Los Angeles is sometimes called. The actress Mia and the ambitious jazz pianist Sebastian are both trying to make it in their respective careers. They meet accidentally and fall in love. Will this young and tender relationship survive the challenges set by their careers? Come and watch the film!!

Das Meisterwerk mit 7 Golden Globes und 6 Oscar-Auszeichnungen wird als eine Neuentdeckung des Musicals bezeichnet. Die Hauptdarsteller Ryan Gosling und Emma Stone berühren mit selbst performten Songs und mitreißenden Tanznummern in einer traumhaft inszenierten Liebesgeschichte. Vor der Filmvorführung in der Englischsprachigen Originalversion wird Dozentin Antoinette Halladin in den Film einführen. An schwer verständlichen Stellen und/oder Wendepunkten im Film wird es kurze Erklärungspausen geben, damit alle Besucher dem Filmgeschehen folgen können. Diese Ausführungen sind ebenfalls auf Englisch und in etwa ab A2-Niveau verständlich. In der Pause gibt es Popcorn und im Anschluss sind Sie zu einer lebhaften Diskussion eingeladen.



Foto: Philip Pilosian

Leitung: Antoinette Halladin

Die Veranstaltung findet in Kooperation mit der Stadtbibliothek Bocholt statt.



➔ Weitere Infos: [www.vhs-bocholt.de](http://www.vhs-bocholt.de)

Von 10:30 bis 15 Uhr  
5,- Euro pro Familie

## Interkulturelles Kochen für Familien

14

**Samstag, 28. September 2019**

Kreuzbergheim, Münsterstraße/Ecke Am Kreuzberg

Gemeinsam wollen wir Gerichte und Kleinigkeit aus verschiedenen Ländern kochen und zusammen essen!

Zwischendurch wird es Zeit geben für Spiel und gemeinsames Klönen.

Wann: von 10:30 – 15:00 Uhr.

Kosten: 5 € pro Familie

Anmeldungen erbeten bis Montag, 23. September 2019  
beim Caritasverband für das Dekanat Bocholt e.V.



➔ Weitere Infos: Caroline Blenker, 02871-2513-1121 oder caroline.blenker@caritas-bocholt.de

Zeiten siehe Text  
Eintritt frei!

## Ausstellung

### „Schau mich an“ Gesicht einer Flucht

15

**30. September bis 12. Oktober 2019**

Stadtparkasse Bocholt, Markt 8, Bocholt

Offen und mutig zeigen Asylsuchende und Geflüchtete ihre Gesichter und erzählen ihre Geschichte: Wer sie sind, warum sie fliehen mussten und was sie unterwegs erlebt haben. Wie es ihnen in Deutschland und in Haltern am See geht (hier leben die Interviewten). Auch Deutsche erlebten im Zweiten Weltkrieg und in der DDR Flucht und Vertreibung. Sie berichten, wie es damals war und wie sich diese Ereignisse auf ihr Leben auswirkten. Schicksale, die berühren und die unsere Augen für das Trauma von Krieg, Terror und Flucht öffnen:

#### Schau, ein Mensch.

Während der Öffnungszeiten:

Montag: 09:00-16:30 Uhr

Dienstag: 09:00-18:00 Uhr

Mittwoch: 09:00-16:30 Uhr

Donnerstag: 09:00-18:00 Uhr

Freitag: 09:00-16:30 Uhr

Samstag: 09:30-12:30 Uhr



#### Begleitveranstaltung zur Ausstellung ‚Schau mich an Gesicht einer Flucht‘

Hier erläutert die Ausstellungsiniciatorin Gerburgis Sommer die Projektidee und die unerwarteten Begebenheiten, die sich durch die Ausstellung ergeben haben. Darüber hinaus werden Bezüge zwischen den Portraitierten und ihren Gesichtern dargestellt und Frau Sommer beleuchtet das Thema Flucht und Ankommen aus verschiedenen Blickwinkeln.

Ort: Stadtparkasse Bocholt, Markt 8, Bocholt

Am: Montag, 7. Oktober 2019

Um: 18:30 Uhr bis 20:30 Uhr

➔ Weitere Infos: Stadtparkasse Bocholt



Mittwoch, 2. Oktober 2019

Herdings SkyLounge, Industriestraße 5, 46395 Bocholt

Beginn 20:00 Uhr  
Einlass 19:30 Uhr  
Eintritt 5,- Euro  
(Schüler, Studenten  
2,50,- Euro)  
Abendkasse!

Muttersprache und Sprach Heimat – der ungarisch-deutsche Übersetzer und Schriftsteller Akos Doma, Moderation Barbara Engelmann



Nach den Begegnungen mit dem Italienischen, dem mexikanischen Spanisch und dem brasilianischen Portugiesisch wird zum 4. Internationalen Leseabend in Bocholt ein anderer Sprachraum vorgestellt: zu Gast ist der ungarisch-deutsche Übersetzer Akos Doma, der u.a. Sándor Márai, László F. Földényi, Péter Nádas sowie Béla Hamvas aus dem Ungarischen ins Deutsche übersetzt hat.



Fotos: Barbara Engelmann

Er wurde 1963 in Budapest geboren, wuchs in Ungarn, Italien und England auf, bis er schließlich mit vierzehn Jahren nach Deutschland kam, wo er sein Abitur machte, das Studium absolvierte und promovierte. Er kam folglich in seiner Kindheit und Jugend mit mehreren europäischen Sprachen intensiv in Kontakt und heute ist seine „Arbeitssprache“ das Deutsche - die Sprache, in die er übersetzt und in der er schreibt.

Akos Doma wird unter anderem aus seinen Übersetzungen der Tagebücher von Sándor Márai und der Werke László F. Földényis lesen. Was erlebt und empfindet ein Übersetzer, der aus der Literatur seiner Muttersprache in die Sprache seiner Wahlheimat übersetzt? Akos Doma lebt als Literaturübersetzer und Schriftsteller in Eichstätt /Bayern, wo er auch sein Hochschulstudium abschloss. Für seine literarischen Arbeiten als Übersetzer und Schriftsteller wurde er vielfach mit Stipendien und Preisen ausgezeichnet. Sein dritter Roman *Der Weg der Wünsche* stand 2016 auf der Longlist für den Deutschen Buchpreis. Derzeit arbeitet er an seinem 4. Roman.

Ein Gesprächs- und Leseabend des Integrationsrats der Stadt Bocholt in Kooperation mit der Weltlesebühne e.V.



Montag, 7. Oktober 2019

Kulturort Alte Molkerei, Werther Straße 16, 46395 Bocholt

Iso-Polyphonie ist die Bezeichnung für einen Gesangsstil in Südwestalbanien, der aber auch in Nordwestgriechenland beheimatet ist. In Albanien wird diese musikalische Tradition vor allem in den Regionen Toskeria und Laberia gepflegt.

Der vermutlich älteste bekannte isopolyphonische Gesang ist der „E qara me bote, me griké“ aus der südalbanischen Region Gjirokastra, der auf ein altes Totenritual zurückgeht.

Das Ensemble „Sazet e Përmetit“ gehört seit vielen Jahren zu den besten iso-polyphonen Ensembles. Die Musiker leben alle im kleinen Ort Permet. Sie haben mehrere CDs in Albanien veröffentlicht, um die große Vokaltradition ihrer Region zu bewahren und zu dokumentieren. Bei internationalen Tourneen haben sie in Konzerten das Publikum mit dem virtuoseren Zusammenspiel von Instrumenten und dem eindrucksvollen isopolyphonen Gesang begeistert.



Foto: Klangkosmos

Das Konzert wird gemeinsam veranstaltet von der Stadt Bocholt, dem Bocholter Integrationsrat, dem albanischen Kulturverein „Rilinja“ und dem Kulturort Alte Molkerei.







# VIELFALT VERBINDET.

1.09. bis 30.11.2019 in Bocholt



## Integriert statt assimiliert Deutsch & Muslim

Beginn 19:30 Uhr  
Eintritt frei!

20

**Mittwoch, 9. Oktober 2019**

Familienbildungsstätte Bocholt, Ostwall 39, 46397 Bocholt

Die Integrationsdebatte ist in jüngster Zeit erneut entfacht. Insbesondere die Frage, ob sich Muslime in die westliche Welt integrieren können, steht dabei stark im Fokus.

Wie sich Muslime in der hiesigen Gesellschaft einzubringen haben, um „integriert“ zu sein und welche Inhalte der Islam für eine gelungene Integration lehrt, möchte die Ahmadiyya Muslim Jugendorganisation im Rahmen des Vortrags „Deutsch & Muslim – integriert statt assimiliert“ aufzeigen.

Nach dem Vortrag besteht die Möglichkeit, in eine gemeinsame Diskussion einzusteigen.  
Leitung: Mustansar Ahmad, Ahmadiyya-Gemeinde Isselburg

## Vortrag Glaube als Passion

Beginn 19:30 Uhr  
Eintritt: Erw. 6,- €  
Schüler/Auszubildene 5,- Euro

**Donnerstag, 10. Oktober 2019**

Medienzentrum, Hindenburgstraße 5, 46395 Bocholt

21

### Vortrag zur Funktion der Religion für Seele und Gesellschaft

Gott ist das, woran man sein Herz hängt, glaubte Martin Luther. Und das, woran wir glauben, bestimmt unser Denken und Handeln im Alltag, so der Mythenforscher Sam Keen. Ein solcher Glaube kann Berge versetzen: Im Positiven kann er das Leben gelingen lassen und zu einer gesteigerten Nächstenliebe führen. Im Negativen kann Religion Freiheiten einschränken, Fundamentalismus und Gewalt im Gepäck haben und zu unvernünftigen Entscheidungen führen.

Vor dem Hintergrund des Gottesverständnisses von Psychologen (E. Fromm), Soziologen (N. Luhmann), Theologen (Martin Luther) und Philosophen (L. Kolakowski) erkennen wir, was Glaube und Spiritualität - im Verhältnis zur Vernunft - für das Bewusstsein und die Gesellschaft bedeuten. Daran anknüpfend diskutieren wir, woran wir glauben und welche Mythen unser Leben bestimmen. Der Referent ist Soziologe und Sachbuchautor („Glaube als Passion“, Bochum 2018) zum Thema.

Leitung: Dr. Torsten Reters, Schwerte



Foto: VHS Bocholt



## Friedhöfe in Bocholt

**Samstag, 2. November 2019**

Haupteingang Zentralfriedhof Bocholt, Blücherstraße, 46395 Bocholt

**Friedhöfe in Bocholt – Bestattungsriten der verschiedenen Religionen**  
mit Rolf Thuilot

Eine Anmeldung in der Familienbildungsstätte unter Tel. 02871-239480 ist aus organisatorischen Gründen erforderlich.

Die Teilnehmer werden den jüdischen sowie den städtischen Zentralfriedhof mit den Grabfeldern für Christen und Muslime besuchen. Dabei werden sie einiges über die Geschichte der Friedhöfe und über die Bestattungsriten der einzelnen Religionen erfahren.



Foto: Rolf Thuilot

## Martinszug

**Mittwoch, 6. November 2019**

Innenstadt

**Martinszug in Bocholt**

Der Martinsbrauch erinnert zum einen an die Figur eines mildtätigen und schon zu seiner Lebenszeit (im 4. Jahrhundert nach Christus) beliebten Heiligen, des Bischofs von Tours. Am bekanntesten ist dabei jene Begegnung zwischen dem Soldaten Martin und dem Bettler, bei der er seinen Mantel teilt, um mit der einen Hälfte den frierenden Armen zu bekleiden.

Der Bocholter Innenstadt-Martinszug beginnt um 17:15 Uhr auf dem Berliner Platz. Es werden wieder mehr als 3.000 Kinder mit ihren Lehrerinnen und Lehrern sowie begleitenden Eltern aus den Bocholter Innenstadtschulen erwartet.

Der Innenstadt-Martinszug wird vor dem Historischen Rathaus enden. Alle Teilnehmer erhalten als Dankeschön eine Martinstüte.

Veranstalter: Verein für Heimatpflege Bocholt E.V., Osterstr. 66, 46397 Bocholt.

In Kooperation mit Stadt Bocholt, Geschäftsbereich Kultur, Archiv und internationale Kontakte.



Foto: Bruno Wansing

# Interkulturelles Kochen für Kinder und Jugendliche

16:00 bis 19 Uhr  
2,- Euro pro Person

24

**Freitag, 8. November 2019**

Kreuzbergheim, Münsterstraße/Ecke Am Kreuzberg

## Interkulturelles Kochen für Kinder und Jugendliche

Hast du Lust nette Leute verschiedener Nationen kennenzulernen und dabei noch ein leckeres Essen zu zaubern?

- Wie spät? von 16:00 – 19:00 Uhr.  
Alter? Ab 10 Jahren  
Kosten? 2 €  
Anmeldungen? erbeten bis Montag, 4. November 2019 beim Caritasverband für das Dekanat Bocholt e.V.



Foto: Caritas



➤ Weitere Infos: Caroline Blenker, 02871-2513-1121 oder [caroline.blenker@caritas-bocholt.de](mailto:caroline.blenker@caritas-bocholt.de)

# Deutsch-Türkisches Begegnungsfrühstück

Beginn 10:30 Uhr  
Das Frühstück ist kostenfrei.  
Um eine Spende wird gebeten.

25

**Sonntag, 10. November 2019**

Familienbildungsstätte Bocholt, Ostwall 39, 46397 Bocholt

## Deutsch-Türkisches Begegnungsfrühstück

(Eine Anmeldung ist erforderlich)

Die Deutsch-Türkische Gesellschaft e.V. Bocholt und die Familienbildungsstätte Bocholt veranstalten auch in diesem Herbst wieder ein Begegnungsfrühstück. Herzlich eingeladen sind alle Bocholter Bürgerinnen und Bürger, insbesondere auch Menschen mit Migrationshintergrund aller Nationen.

Die Veranstaltung fördert das Kennenlernen, die Begegnung und den Austausch über Fragen des alltäglichen Zusammenlebens in der Stadt Bocholt und vertieft die bestehenden Kontakte und Beziehungen auf kreative Art und Weise. Landestypische Frühstücksspezialitäten erfreuen den Gaumen der Besucher.

Das Frühstück wird gemeinsam veranstaltet von der Deutsch-Türkischen-Gesellschaft, Bocholt und der Familienbildungsstätte/Mehrgenerationenhaus Bocholt.



Foto: Fabi Bocholt



➤ Weitere Infos: [www.fabi-bocholt.de](http://www.fabi-bocholt.de)



## Eine Reise nach Köln

26

**Dienstag, 12. November 2019**

Abfahrt in Isselburg/Bocholt/Rhede

Besuch des ersten zentralen Migrationsmuseums und Stadtführung „Kölsche Erinnerungs-orte“: **Eine Reise nach Köln, die sich lohnt!**

Ein zentrales Migrationsmuseum entsteht und öffnet seine Pforten. DOMiD arbeitet daher darauf hin, zusammen mit anderen privaten und staatlichen Akteuren-Innen mittelfristig ein zentrales Migrationsmuseum in Deutschland aufzubauen. Neben einem Vortrag und einer Filmvorführung werden Sie auch Möglichkeiten erhalten, die unterschiedlichen Exponate zu besichtigen. Der Rundgang durch das Museum ist geführt. Jedes Exponat erzählt eine Geschichte! Nach einer Pause - die Sie selbst gestalten - geht's weiter zur Stadtführung mit Dr. Fuchs (Direktor des DOMiD) Kölsche Erinnerungsorte?

Im Einzelfall kann eine weitere Ermäßigung der Teilnahmegebühr über den Förderverein der Familienbildungsstätte ermöglicht werden. Diese Veranstaltung wird unterstützt vom Verein der Freunde und Förderer der Volkshochschule Bocholt-Rhede-Isselburg e.V.

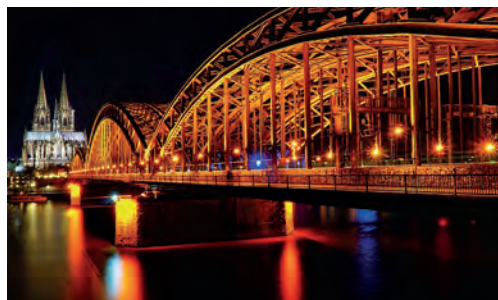


Foto: VHS Bocholt

Abfahrtszeiten und Orte für den Zustieg in den Bus: Dienstag, 12. November 2019

7.40 Uhr, Isselburg, Stadtverwaltung, Minervastraße

8.00 Uhr, Bocholt, Berliner Platz (Haupteingang Rathaus)

8.15 Uhr, Rhede, Kettelerplatz (Kirmesplatz)

Ab 12.00 Uhr ist dann Mittagszeit. Ohne Verpflegung, Ca. 13.30 Uhr fahren Sie mit dem Bus zum Startpunkt der Stadtführung. Abfahrt ist das Museum und der Startpunkt ist der Deutzer Bahnhof. Die Tour endet am Hotel Maritim, Heumarkt 20, 50667 Köln um ca. 15.30 Uhr.

Hier erwartet Sie der Bus nach Bocholt. Ankunft ca. 17.30 Uhr.

## Gedenktag des Engels der Kulturen mit Friedensgebet

**Freitag, 15. November 2019**

Zentralmensa, Benölkenplatz

27

Gemeinsamens Friedensgebet auf dem Benölkenplatz zum Jahrestag der Verlegung des Engels der Kulturen.

Am 15. November 2016 verlegte das Künstlerpaar Carmen Dietrich und Gregor Merten den „Engel der Kulturen“ als Bodenintarsie auf dem Benölkenplatz bei uns in Bocholt. Alle Vertreter der Religionen, aber auch Bocholter Bürgerinnen und Bürger, die an jenem Tag mit dabei waren gaben ein gemeinsames Versprechen ab.

*„Wir leben in einer Welt. Wir lassen einander zu und geben uns gegenseitig Raum zur Entfaltung. Mitmenschlichkeit und Achtung vor der Schöpfung prägen die von allen gebildete Mitte. Wir sind einander verbunden und werden nur gemeinsam und friedlich die Zukunft gestalten.“*

Dieses Versprechen soll in diesem Jahr in Form eines gemeinsamen Friedensgebets erneuert werden. Eingeladen dazu sind alle, denen das Thema „Frieden“ in unserer Stadt aber auch weltweit ein Anliegen ist. Im Anschluss gibt es Gelegenheit, sich in der Mensa bei warmen Getränken, Brot und Musik zu begegnen und auszutauschen.



Foto: Rolf Thuilot



**Montag, 18. November 2019**

Kulturort Alte Molkerei, Werther Straße 16, 46395 Bocholt

Das Ensemble „Afrika Mamas“ wurde 1998 gegründet. In seinen Gesängen spiegelt sich die faszinierende, mehrstimmige Vokaltradition der Zulu.

Das Sextett hat mit zahlreichen afrikanischen Musikern zusammengearbeitet.

Seit ihrer Gründung haben sich die Musikerinnen auch ein großes Publikum in vielen Teilen der Welt ersungen, so bei Tourneen in China und durch verschiedene europäische und afrikanische Länder.

Sie sind mit der südafrikanischen Olympiamannschaft zu den Olympischen Spielen nach London gereist, wo sie gemeinsam mit anderen südafrikanischen Künstlern aufgetreten sind. Die Sängerinnen sind alle alleinerziehende Mütter. Sie thematisieren ihre sozialen Erfahrungen in ihrer Musik und setzen sich besonders für die Gleichberechtigung der Frau in der südafrikanischen Gesellschaft ein.

**Das Konzert wird gemeinsam veranstaltet von der Stadt Bocholt, dem Bocholter Integrationsrat und dem Kulturort Alte Molkerei.**



Foto: Klangkosmos

**Donnerstag, 21. November 2019**

Familienbildungsstätte Bocholt, Ostwall 39, 46397 Bocholt

Am 15. November 2016 hat das Künstlerpaar Carmen Dietrich und Gergor Merten den „Engel der Kulturen“ als Intarsie auf dem Benölkenplatz in Bocholt verlegt und der FABI das Gegenstück zu den Engeln geschenkt, das mit einem Schweißbrenner herausgetrennt wurde. Es soll deutlich machen, dass wir alle miteinander verbunden sind und wir nur gemeinsam und friedlich die Zukunft gestalten können.

Engel sind in den Lehren der abrahamitischen Religionen des Judentums, Christentums und Islams Geistwesen, die von Gott erschaffen wurden und als Übermittler von Botschaften an die Menschen dienen. Nicht nur Christen, Juden und Muslime kennen Engel. Schon in Vorzeiten glaubten Menschen an überirdische Wesen, die ihre Geschicke leiteten - ob im Guten oder im Bösen. Diese konnten ihnen in der Natur erscheinen oder auch im Traum.

In seinem Vortrag wird Rolf Thuilot über die Bedeutung dieser Botschafter in den verschiedenen Kulturen referieren, wobei er insbesondere die Engel des Christentum und des Islam betrachten wird. So gibt es bei beiden neben den bekannten Engeln Gabriel und Michael auch andere Engelsgestalten, die den gleichen Namen tragen.

Leitung: Rolf Thuilot



Foto: Rolf Thuilot

**Donnerstag, 21. November 2019**

Medienzentrum (Alter Bahnhof), Hindenburgstr. 5, 46397 Bocholt

## Vortrag mit Filmausschnitten

Vor 30 Jahren: Der Fall der Mauer am 9. November 1989

Vor 30 Jahren: Der Fall der Mauer am 9. November 1989 - ein Markstein deutscher Geschichte in Realität, Film und Buch.

Seit 1961 trennten Mauer und Stacheldraht die deutsche Nation. Viele hatten sich mit der Existenz zweier deutscher Staaten abgefunden. Doch ab Mitte der 80er Jahre wurde eine zunehmende Erstarrung des DDR Systems bemerkbar. Die Zahl oppositioneller Gruppen im Schutz der Kirchen wuchs, noch mehr nahm die Zahl der Ausreisewilligen zu. Nach dem Rücktritt von Staats- und Parteichef Honecker im Oktober 1989 kündigte die neue Führung Reformen an und öffnete am 9.11. „versehentlich“ die Grenzübergänge nach West-Berlin. Am späten Abend dieses Tages war die Mauer gefallen und Berlin faktisch keine geteilte Stadt mehr. Warum sprechen die Historiker von „versehentlich“? Im Vortrag werden die Vorgänge, bei denen nicht nur der DDR-Staatssekretär Schabowski eine wichtige Rolle spielte und die zur deutschen Zeitenwende beitrugen, auch in ihren menschlichen Aspekten nachgezeichnet. Dabei werden filmische Dokumente, Ausschnitte aus den Spielfilmen „Das Versprechen“ und „Good-bye Lenin“ sowie aus dem Doku-Drama „Schabowskis Zettel“ zu sehen sein. Eine Zeitzeugin und Bocholterin wird mit Beispielen aus Ihrem Leben die Veranstaltung flankieren.

Wolfgang Hoffmann, Dortmund

Im Rahmen der Veranstaltung wird es zum Thema Mauerfall eine Buchausstellung geben, die bereits ab 18:30 Uhr kostenfrei im Foyer des Medienzentrums besucht werden kann.



Foto: VHS Bocholt

Die Veranstaltung findet in Kooperation mit der Stadtbibliothek Bocholt statt.

## أسابيع الثقافات 2019

من 01.09.2019 حتى 30.11.2019 في بوخولت

لمحة عن البرنامج:

- الأحد, 01.09.2019: **الإفتتاح الرسمي لأسابيع الثقافات 2019:**  
الساعة: 11:00 صباحاً, حفل عائلي في العنوان التالي:  
(Feldmark, Wiesentraße/Ecke Lowicker Straße)
- الأحد, 08.09.2019: **على خطى الماضي**  
كتاب بوخولت - وسوق الف  
الساعة: 11:00 صباحاً, في العنوان التالي:  
بيت الفن في مدينة بوخولت, Ecke Osterstraße/Alter Ostwall
- الأحد, 15.09.2019: **الأحمدية الخيرية و حفلة نابو على الأزي**  
الساعة: 14:30, «الحنن» عند جسر نهر آ, جانب «Cafesahne»  
الإخراج: رولف تولويت
- الجمعة, 20.09.2019: **يوم الطفل العالمي لعام 2019, العنوان: مدرسة St. Josef-Gymnasium**  
شارع, 19 Hemdener Weg على الساعة: 15:00
- السبت, 21.09.2019: **ورشة كوسبيلدي - في العنوان التالي: المركز الإعلامي,**  
شارع, 5 Hindenburgstraße
- الخميس, 26.09.2019: **عرض فيلم بعنوان «فيلم لا وطن» الساعة: 11:30 :**  
على العنوان التالي: قاعة مدرسة المهن في بوخولت الغربية,  
شارع, 19-21 Schwanenstr.
- الجمعة, 27.09.2019: **عرض فيلم باللغة الإنكليزية بعنوان «لا لا دولة»**  
في المركز الإعلامي بشارع, 5 Hindenburgstraße  
الإخراج: أنطونيتا هلادين
- السبت, 28.09.2019: **الطبخ بين الثقافات للعائلات:**  
الساعة: 10:30 صباحاً  
العنوان, Kreuzbergheim :  
شارع: Münsterstraße زاوية «Am Kreuzberg»  
€ 5 لكل عائلة

من الإثنين, 30.09.2019: **معرض بعنوان: « أنظر لي - وجه الهروب »**  
إلى الجمعة, 11.10.2019: العنوان: مصرف التوفير في بوخولت  
شارع 8 Markt ,

الأربعاء, 02.10.2019: **يوم هيرونييموس 2019:**  
اللغة الأم ولغة الوطن - الكاتب والمترجم البلغاري أكوس دوما  
الساعة: 20:00  
العنوان: Herdings SkyLounge  
شارع Industriestraße 5, Bocholt

الإثنين, 07.10.2019: **الموسيقا العالمية مع Sazet e Permetit من ألبانيا**  
الساعة: 20:00  
العنوان: Kulturort „Alte Molkerei“  
شارع, 16 Werther Str.

الأربعاء, 09.10.2019: **الألمان والإسلام: « مندمج عوضاً عن الإستيعاب »**  
الساعة: 19:30  
محاضرة من قبل جمعية الأحمديّة, مركز التعليم للأسرة  
العنوان: شارع, 39 Ostwall  
الإخراج: أحمد مستنصر

الخميس, 10.10.2019: **الإيمان بإعتباره شغف - لوظيفة الدين من أجل الروح والمجتمع(محاضرة)**  
العنوان: في المركز الإعلامي بشارع 5 Hindenburgstraße ,  
الإخراج: دكتور تورستن ريترس

السبت, 02.11.2019: **المقابر في بوخولت: الطقوس الجنائزية للأديان المختلفة في بوخولت**  
الساعة: 14:00  
المدخل الرئيسي للمقبرة المركزية في شارع, Blücherstraße  
الإخراج: رولف توليبوت

الأربعاء, 06.11.2019: **قطار مارتن في وسط المدينة**

الجمعة, 08.11.2019: **الطبخ بين الثقافات للأطفال و الشباب:**  
الساعة: 16:00  
العنوان, Kreuzbergheim  
شارع: Münsterstraße زاوية „Am Kreuzberg“  
€ 2 لكل شخص

الأحد, 10.11.2019: **فطور اللقاءات الألماني - التركي**  
الساعة: 10:30 صباحاً  
العنوان: مركز التعليم للأسرة في بوخولت  
شارع, 39 Ostwall

الثلاثاء, 12.11.2019: **رحلة إلى متحف الهجرة (دوميت) إلى كولونيا**  
الساعة: 08:00  
نقطة الإنطلاق: Berliner Platz  
المدخل الرئيسي لمركز البلدية  
التسجيل ضروري وذلك في مدرسة الجماهير العليا  
السعر: € 26

الجمعة, 15.11.2019: **اليوم التذكيري لملاك الثقافات,**  
الساعة: 17:00  
العنوان: شارع, Benölkenplatz  
صلاة مشتركة من أجل السلام

الإثنين, 18.11.2019: **موسيقا عالمية مع أفريقية ماماس من جنوب أفريقية**  
الساعة: 20:00  
العنوان: Kulturort „Alte Molkerei“  
شارع, 16 Werther Str.

الخميس, 21.11.2019: **ملاك - السفير للعالم الآخر**  
الساعة: 19:30  
العنوان: مركز التعليم للأسرة في بوخولت  
شارع, 39 Ostwall  
الإخراج: رولف توليبوت

منذ ثلاثين عام: سقوط حائط برلين في 9 تشرين الثاني 1989

علامة فارقة في تاريخ ألمانيا في الواقع, السينما والكتاب

الساعة: 19:30

العنوان: المركز الإعلامي

شارع, 5 Hindenburgstraße

الإخراج: فولفغانغ هوفمان

ترجمة: ميسة دورن

Übersetzung durch Maissa Dorn



Fragen oder Anregungen zum Programm beantwortet gerne das Integrationsbüro der Stadt Bocholt:

### **Saskia Steilen**

Integrationsbüro der Stadt Bocholt  
Telefon: 02871/21765-611  
E-Mail: [saskia.steilen@mail.bocholt.de](mailto:saskia.steilen@mail.bocholt.de)

### **Michael Schwinning**

Integrationsbeauftragter der Stadt Bocholt  
Telefon: 02871/21765-612  
E-Mail: [schwinning@mail.bocholt.de](mailto:schwinning@mail.bocholt.de)

Stadtverwaltung Bocholt  
Integrationsbüro im Haus der Integration  
Theodor-Heuss-Ring 23  
46395 Bocholt

 [facebook.com/bocholterintegrationsbuero](https://facebook.com/bocholterintegrationsbuero)



[www.bocholt.de](http://www.bocholt.de)



Gut für Bocholt  
 Stadtsparkasse

# INTERKULTURELLE VIELFALT VERBINDET.

Wo(HE) 2019

1.09. bis 30.11.2019 in Bocholt



## Programmübersicht 2019

- So, 01.09.2019: Offizielle Eröffnung der Interkulturellen Wochen 2019/Feldmark-West
- So, 01.09.2019: Bocholter Internationaler Buch- und Kunstmarkt
- So, 08.09.2019: Auf den Spuren der Vergangenheit
- So, 15.09.2019: Ahmadiyya Charity-Walk und Nabufest am Aasee
- Fr, 20.09.2019: Weltkindertag 2019, St. Josef-Gymnasium
- Sa, 21.09.2019: Gospelday-Workshop
- Do, 26.09.2019: Filmvorführung „Keinheimatfilm“
- Fr, 27.09.2019: La la Land – Filmvorführung in englischer Sprache
- Sa, 28.09.2019: Interkulturelles Kochen für Familien
- Mo, 30.09. -  
12.10.2019: Ausstellung „Schau mich an“ – Gesicht einer Flucht
- Mi, 02.10.2019: Hieronymus-Tag 2019: Muttersprache und Sprachheimat - der ungarisch-deutsche Übersetzer und Schriftsteller Akos Doma
- Mo, 07.10.2019: Weltmusik mit Sazet e Permetit aus Albanien
- Mi, 09.10.2019: „Deutsch & Muslim: integriert statt assimiliert“
- Do, 10.10.2019: Glaube als Passion - zur Funktion der Religion für Seele und Gesellschaft
- Sa, 02.11.2019: Friedhöfe in Bocholt; Bestattungsriten der verschiedenen Religionen
- Mi, 06.11.2019: Martinsumzug in der Innenstadt
- Fr, 08.11.2019: Interkulturelles Kochen für Kinder und Jugendliche
- So, 10.11.2019: Deutsch-Türkisches Begegnungsfrühstück
- Di, 12.11.2019: Fahrt zum Museum für Migration (Domit) nach Köln
- Fr, 15.11.2019: Gedenktag des Engels der Kulturen
- Mo, 18.11.2019: Weltmusik mit Afrika Mamas aus Südafrika
- Do, 21.11.2019: Engel - Botschafter für eine andere Welt
- Do, 21.11.2019: Vor 30 Jahren: Der Fall der Mauer am 9. November 1989 - ein Markstein deutscher Geschichte in Realität, Film und Buch